2024/3203

30.12.2024

PROTOCOL DE PUNERE ÎN APLICARE A ACORDULUI DE PARTENERIAT ÎN DOMENIUL PESCUITULUI DURABIL DINTRE UNIUNEA EUROPEANĂ, PE DE O PARTE, ȘI GUVERNUL GROENLANDEI ȘI GUVERNUL DANEMARCEI, PE DE ALTĂ PARTE (2025-2030)

Articolul 1

Obiectiv

Obiectivul prezentului protocol este de a pune în aplicare dispozițiile Acordului de parteneriat în domeniul pescuitului durabil dintre Uniunea Europeană, pe de o parte, și Guvernul Groenlandei și Guvernul Danemarcei, pe de altă parte ([1]) (denumit în continuare „acordul"), întocmit la Bruxelles la 22 aprilie 2021. Prezentul protocol include o anexă și apendice.

Articolul 2

Posibilitățile de pescuit orientative și procedura de stabilire a nivelului lor anual

(1) Autoritățile competente groenlandeze autorizează navele din Uniune să desfășoare activități de pescuit pentru speciile și zonele de gestionare aferente lor menționate mai jos în conformitate cu următorul nivel anual orientativ (în tone):

Speciile și zonele de gestionare aferente lor din ZEE groenlandeză dincolo de 12 mile marine de la linia de bază	Posibilități orientative
Cod în subzonele ICES II, V, XII și XIV	2 050
Sebastă pelagică (REB) în subzonele ICES XII, XIV și în diviziunea NAFO 1F, cu excepția cazului în care pescuitul se execută în cadrul mecanismului de flexibilitate pentru sebastă pelagică prevăzut în apendicele 5 la anexă	0 ([2])
Sebastă demersală (RED) ([3]) în subzonele ICES II, V, XII, XIV	2 100
Halibut negru în subzona NAFO 1 – la sud de paralela de 68° latitudine nordică	1 900
Halibut negru în subzonele ICES II, V, XII și XIV ([4])	4 775
Crevete nordic în subzona NAFO 1	2 431
Crevete nordic în subzonele ICES II, V, XII și XIV	4 150
Capelin în subzonele ICES II, V, XII și XIV ([5])	13 000

([1]) JO UE L 175, 18.5.2021, p. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/793/oj.
([2]) Orice alocare de sebastă ar trebui să fie în conformitate cu acordul de gestionare și cu deciziile adoptate la nivelul NEAFC.
([3]) RED este codul FAO pentru *Sebastes* spp. Cu toate acestea, pentru raportarea capturilor, speciile sunt codificate în funcție de specie (REG, REB).
([4]) Se poate pescui de către maximum 6 nave în același timp.
([5]) Atunci când se capturează, în urma unei cote minime pentru Groenlanda de 30 000 de tone în conformitate cu TAC inițială, intermediară și finală, Uniunii i se oferă posibilități de pescuit disponibile pentru maximum 7,7 % din TAC aplicabilă capelinului în timpul sezonului de pescuit și în conformitate cu alineatele (2)-(5). Uniunea răspunde ofertelor de posibilități de pescuit făcute între 1 octombrie și 31 decembrie în termen de 14 zile calendaristice. Pentru posibilitățile de pescuit oferite Uniunii în afara acestei perioade, Uniunea depune eforturi pentru a răspunde în termen de cinci zile calendaristice și răspunde cel târziu în termen de șapte zile calendaristice.

Speciile și zonele de gestionare aferente lor din ZEE groenlandeză dincolo de 12 mile marine de la linia de bază	Posibilități orientative
Macrou în subzonele ICES II, V, XII și XIV	0
Macrouridae în subzonele ICES II, V, XII și XIV ([6])	100
Macrouridae în subzona NAFO 1	100
Captură accidentală	300

(2) În fiecare an pe durata prezentului protocol și nu mai târziu de 1 decembrie a anului anterior, comitetul mixt adoptă nivelul actual al posibilităților de pescuit pentru speciile menționate mai sus, pe baza nivelurilor orientative stabilite la alineatul (1) și ținând seama de avizele științifice disponibile și de planurile de gestionare relevante adoptate de Guvernul Groenlandei sau de organizațiile regionale de gestionare a pescuitului, de abordarea precaută și de necesitățile industriei pescuitului din Groenlanda.

(3) În cazul în care posibilitățile efective de pescuit pentru anumite specii sunt mai mici decât cele indicate la alineatul (1) de la prezentul articol, comitetul mixt poate să acorde în compensație alte posibilități de pescuit în același an. În cazul în care nu se convine asupra unei compensații, comitetul mixt ajustează contribuția financiară menționată la articolul 3 alineatul (2) litera (a) proporțional cu posibilitățile de pescuit în raport cu posibilitățile de pescuit orientative prevăzute la alineatul (1) de la prezentul articol.

(4) În cazul în care posibilitățile efective de pescuit sunt mai mari decât cele indicate la alineatul (1) de la prezentul articol, comitetul mixt ajustează contribuția financiară menționată la articolul 3 alineatul (2) litera (a) în mod proporțional.

(5) Dincolo de procesul anual, astfel cum este descris la alineatele (2)-(4) de la prezentul articol, Groenlanda poate oferi posibilități suplimentare de pescuit pentru speciile enumerate la alineatul (1) de la prezentul articol, iar Uniunea le poate accepta în întregime sau parțial. În astfel de cazuri, comitetul mixt revizuiește posibilitățile suplimentare de pescuit și ajustează contribuția financiară menționată la articolul 3 alineatul (2) litera (a) în mod proporțional. Autoritățile competente ale Uniunii răspund Groenlandei în termen de cel mult șase săptămâni de la primirea ofertei.

(6) Navele de pescuit din Uniune care își desfășoară activitatea în ZEE groenlandeză respectă regulile aplicabile capturilor accidentale, atât pentru speciile reglementate, cât și pentru cele nereglementate, precum și interdicției de aruncare a capturilor înapoi în mare.

(7) În sensul prezentului protocol, „captură accidentală” înseamnă capturarea oricărui organism marin viu care nu este menționat ca fiind o specie țintă în autorizația de pescuit a navei sau care nu îndeplinește cerințele privind dimensiunea minimă.

(8) Captura accidentală este limitată la un nivel de 5 % în zonele de pescuit pentru crevetele nordic și 10 % în alte zone de pescuit.

(9) Nu se acordă autorizații de pescuit specifice pentru capturi accidentale.

(10) Toate capturile, inclusiv capturile accidentale și cele aruncate înapoi în mare, se înregistrează și se raportează pe specii, în conformitate cu legislația groenlandeză aplicabilă.

(11) Nu se plătește o taxă specifică de autorizație de pescuit pentru capturile accidentale, având în vedere că taxele stabilite în anexa la prezentul protocol pentru speciile țintă au fost stabilite luându-se în considerare normele privind capturile accidentale autorizate.

(12) În plus și fără a aduce atingere ratelor de capturi accidentale și normelor menționate la alineatele (7)-(11), navele din Uniune pun în aplicare strategii de pescuit menite să garanteze că capturile accidentale de sebastă și cod din zonele de pescuit direcționat de halibut negru, capturile accidentale de sebastă și de halibut negru din zonele de pescuit direcționat de cod și capturile accidentale de cod și de halibut negru din zonele de pescuit direcționat de sebastă nu depășesc 5 % din capturile autorizate pentru speciile vizate per ieșire în larg. O ieșire în larg este intervalul de timp dintre o intrare și o ieșire din ZEE groenlandeză. Dacă o navă este descărcată complet într-un port groenlandez, capturile ulterioare sunt tratate ca o nouă ieșire în larg.

([6]) Nu se urmărește prinderea grenadierului de piatră și a speciei *Macrourus berglax*, iar capturile se păstrează doar drept capturi accidentale împreună cu alte specii vizate.

Articolul 3

Contribuția financiară și modalitățile de plată

(1) Pentru perioada menționată la articolul 13 din prezentul protocol, contribuția financiară a Uniunii menționată la articolul 8 din acord este de 17 296 857 EUR pe an.

(2) Această contribuție financiară cuprinde:

(a) un cuantum anual pentru accesul la ZEE groenlandeză în valoare de 14 096 857 EUR, sub rezerva articolului 2 alineatele (2)-(5) și a articolului 7;

(b) un cuantum specific de 3 200 000 EUR pe an pentru sprijinirea și implementarea politicii sectoriale a Groenlandei în domeniul pescuitului.

(3) Cuantumul total al contribuției financiare plătite de către Uniune nu depășește dublul cuantumului indicat la articolul 3 alineatul (2) litera (a).

(4) Uniunea plătește cuantumul prevăzut la alineatul (2) litera (a) până la 30 iunie în primul an și până la 1 martie în anii următori. Uniunea plătește cuantumul specific prevăzut la alineatul (2) litera (b) până la 30 iunie în primul an și până la 1 iunie în anii următori.

(5) Autoritățile groenlandeze au libertate totală în privința modului de utilizare a contribuției financiare menționate la alineatul (2) litera (a).

(6) Contribuția financiară se plătește într-un cont de trezorerie deschis la o instituție financiară specificată de către autoritățile groenlandeze.

Articolul 4

Sprijinul sectorial

(1) Contribuția financiară pentru sprijinul sectorial prevăzută la articolul 3 alineatul (2) litera (b) este disociată de plățile legate de costurile de acces. Ea este determinată și condiționată de realizarea obiectivelor politicii sectoriale a Groenlandei în domeniul pescuitului, identificate de comitetul mixt, și în contextul programării anuale și multianuale pentru atingerea acestora.

(2) De îndată ce prezentul protocol începe să se aplice și în cel mult trei luni de la data respectivă, comitetul mixt stabilește un program multianual sectorial și norme de punere în aplicare detaliate care vizează, în special:

(a) orientările anuale și multianuale privind utilizarea părții din contribuția financiară menționată la articolul 3 alineatul (2) litera (b) pentru inițiativele care se derulează în fiecare an;

(b) obiectivele, atât anuale, cât și multianuale, care să fie realizate în vederea asigurării continuării, în timp, a pescuitului responsabil și durabil, pe baza priorităților exprimate de Groenlanda în politica sa națională în domeniul pescuitului și în alte politici referitoare la aceasta sau care au un impact asupra continuării pescuitului responsabil și durabil;

(c) criteriile și procedurile pentru evaluarea anuală a rezultatelor obținute.

(3) Orice modificare propusă a programului sectorial multianual se aprobă de comitetul mixt.

(4) Contribuția financiară destinată sprijinului sectorial se plătește pe baza unei analize detaliate a rezultatelor sprijinului sectorial și a necesităților identificate în cursul programării. Uniunea poate suspenda, parțial sau total, plata acestei contribuții financiare specifice:

(a) atunci când, în urma unei evaluări realizate de comitetul mixt, se constată că rezultatele obținute nu sunt conforme cu programarea;

(b) în cazul în care această contribuție financiară nu este utilizată în conformitate cu programarea convenită.

Suspendarea plății este condiționată de notificarea în scris de către Uniune a intenției sale, cu cel puțin trei luni înainte de data intrării în vigoare a suspendării.

Plata contribuției financiare se reia după desfășurarea de consultări între părți și obținerea acordului acestora sau atunci când rezultatele execuției financiare menționate la alineatul (5) justifică acest lucru.

În cazul în care prezentul protocol se suspendă în conformitate cu articolul 8, valoarea contribuției financiare se reduce proporțional și *pro rata temporis* în funcție de durata suspendării prezentului protocol.

(5) Comitetul mixt este responsabil pentru monitorizarea implementării programului de sprijin sectorial multianual. În cazul în care este necesar, cele două părți continuă această monitorizare prin intermediul comitetului mixt după expirarea prezentului protocol până la utilizarea completă a contravalorii financiare specifice aferente sprijinului sectorial prevăzut la articolul 3 alineatul (2) litera (b).

Articolul 5

Cooperarea științifică

Cele două părți se angajează să promoveze cooperarea în domeniul pescuitului responsabil, inclusiv la nivel regional, în special în cadrul NEAFC și NAFO, precum și în cadrul oricăror alte organisme subregionale sau internaționale implicate. Comitetul mixt poate avea în vedere modalitatea prin care să asigure exploatarea durabilă a resurselor piscicole, în conformitate cu măsurile relevante de conservare și gestionare.

Articolul 6

Pescuitul experimental

Părțile vor coopera, inclusiv în temeiul articolului 4 pentru punerea în aplicare a pescuitului experimental durabil pentru speciile și stocurile nemenționate la articolul 2 alineatul (1) prin procedura prevăzută în capitolul VI din anexă și fără consecințe pentru contribuția financiară din partea Uniunii menționată la articolul 3 alineatul (2) litera (a).

Articolul 7

Noile posibilități de pescuit

(1) Noile posibilități de pescuit sunt posibilitățile de pescuit pentru speciile și zonele de gestionare aferente care urmează să fie incluse la articolul 2 alineatul (1), sub rezerva unei majorări proporționale a părții din contribuția financiară menționată la articolul 3 alineatul (2) litera (a).

(2) În cazul în care una dintre părți își exprimă interesul de a include o nouă posibilitate de pescuit la articolul 2 alineatul (1), aceasta este analizată de către comitetul mixt pe baza actelor cu putere de lege și a actelor administrative groenlandeze, a celor mai bune avize științifice disponibile, a nevoilor industriei pescuitului din Groenlanda și a abordării precaute. Noilor posibilități de pescuit li se aplică ulterior procedura prevăzută la articolul 2 alineatele (2)-(5) Comitetul mixt stabilește, de asemenea, prețul de referință pentru speciile noi și taxele de autorizare care se vor aplica până la expirarea prezentului protocol.

Articolul 8

Suspendarea prezentului protocol și revizuirea contribuției financiare

(1) Aplicarea prezentului protocol, inclusiv plata contribuției financiare, poate fi suspendată sau revizuită în ceea ce privește contribuția financiară, la inițiativa oricăreia dintre părți, în una sau mai multe dintre următoarele situații:

(a) în cazul apariției unor situații, altele decât fenomenele naturale, care nu pot fi controlate în mod rezonabil de către părți și care sunt de natură să împiedice desfășurarea activităților de pescuit în ZEE groenlandeză;

(b) în cazul în care, ca urmare a unor modificări semnificative la nivelul orientărilor strategice care au condus la încheierea prezentului protocol, oricare dintre părți solicită revizuirea dispozițiilor în vederea unei eventuale modificări a acestora;

(c) în cazul în care între părți a apărut un litigiu grav nesoluționat în sectorul pescuitului sau în legătură cu interpretarea sau aplicarea acordului; sau

(d) în cazul în care oricare dintre părți constată o încălcare a drepturilor fundamentale garantate de Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și de Declarația Organizației Națiunilor Unite privind drepturile popoarelor indigene (UNDRIP).

Prezenta literă nu se aplică în cazul în care o astfel de încălcare are loc într-o sferă de responsabilitate sau într-un domeniu de competență în care Guvernul Groenlandei, ca urmare a statutului Groenlandei de parte autonomă a Regatului Danemarcei, nu deține responsabilități oficiale sau nu are competențe formale.

(2) Uniunea poate suspenda plata contribuției financiare destinate sprijinului sectorial prevăzut la articolul 3 alineatul (2) litera (b) în conformitate cu articolul 4 alineatul (4).

(3) Suspendarea aplicării prezentului protocol, inclusiv a plății contribuției financiare, este condiționată de notificarea în scris de către partea interesată a intenției sale, cu excepția cazurilor de urgență specială, cu cel puțin trei luni înainte de data intrării în vigoare a suspendării.

(4) Aplicarea prezentului protocol, inclusiv plata contribuției financiare se reia după ce situația a fost remediată în urma măsurilor de atenuare a circumstanțelor menționate la alineatul (1) și în urma consultării și a acordului dintre cele două părți. Valoarea contribuției financiare se reduce proporțional și *pro rata temporis* în funcție de durata suspendării aplicării prezentului protocol.

Articolul 9

Denunțarea

În urma denunțării în condițiile prevăzute la articolul 17 alineatele (1) și (2) din acord, plata contribuției financiare menționate la articolul 3 alineatul (2) din prezentul protocol pentru anul în care denunțarea produce efecte se reduce proporțional și *pro rata temporis*.

Articolul 10

Actele cu putere de lege și actele administrative naționale

(1) Activitățile navelor din Uniune care operează în ZEE groenlandeză sunt reglementate de actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile în Groenlanda și în Regatul Danemarcei, fără a aduce atingere responsabilităților navelor din Uniune în ceea ce privește legislația Uniunii, cu excepția cazului în care se prevede altfel în acord, în prezentul protocol și în anexa la acesta.

(2) Groenlanda informează Uniunea cu privire la orice modificări sau noi acte legislative care sunt relevante pentru navele străine care pescuiesc în ZEE groenlandeză în timp util înainte de intrarea în vigoare a respectivelor modificări sau noi acte legislative. Groenlanda va depune eforturi, ori de câte ori este posibil, pentru a notifica modificările legislative cu cel puțin trei luni înainte de punerea lor în aplicare.

Articolul 11

Protecția datelor

(1) Părțile se asigură că datele care fac obiectul schimburilor de date în temeiul acordului sunt utilizate de autoritatea competentă exclusiv pentru punerea în aplicare a acordului și, în special, în scopuri de gestionare, monitorizare, control și supraveghere a pescuitului.

(2) Părțile se angajează să se asigure că toate datele sensibile din punct de vedere comercial și cu caracter personal referitoare la navele din Uniune și la activitățile lor de pescuit, obținute în temeiul acordului, precum și toate informațiile sensibile din punct de vedere comercial referitoare la sistemele de comunicații utilizate de Uniune sunt tratate ca fiind confidențiale. Datele referitoare la navele din Uniune și la activitățile de pescuit ale acestora în temeiul acordului, inclusiv datele cu caracter personal, pot fi publicate în conformitate cu cerințele dreptului intern relevant, în special articolul 52 din Actul nr. 29 din 23 mai 2024 privind pescuitul emis de Inatsisartut (parlamentul groenlandez), pentru a asigura transparența în ceea ce privește operațiunile de pescuit. Această legislație se aplică în mod nediscriminatoriu tuturor navelor care pescuiesc în ZEE groenlandeză.

(3) Datele cu caracter personal se prelucrează în mod legal, echitabil și transparent față de persoana vizată.

(4) Datele cu caracter personal care fac obiectul schimburilor de date în temeiul acordului se prelucrează în conformitate cu dispozițiile prevăzute în apendicele 6 la anexa la prezentul protocol. Comitetul mixt poate stabili garanții și căi de atac suplimentare în ceea ce privește datele cu caracter personal și drepturile persoanelor vizate.

(5) Datele care fac obiectul schimbului în temeiul acordului continuă să fie prelucrate în conformitate cu prezentul articol și cu apendicele 6 la anexa la prezentul protocol, chiar și după expirarea prezentului protocol.

Articolul 12

Aplicarea cu titlu provizoriu

Prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării sale de către părți.

Articolul 13

Durata

Prezentul protocol și anexa la acesta se aplică pe o perioadă de șase ani începând de la data aplicării sale cu titlu provizoriu.

Articolul 14

Intrarea în vigoare

Prezentul protocol și anexa la acesta intră în vigoare la data la care părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

Articolul 15

Versiuni autentice

Prezentul protocol este redactat în două exemplare în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele redactate în fiecare limbă fiind egal autentice.

DREPT CARE subsemnații plenipotențiari, pe deplin autorizați, au semnat prezentul protocol.

Съставено в Брюксел на дванадесети декември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de diciembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého prosince dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte december to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften Dezember zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta detsembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of December in the year two thousand and twenty-four.

Fait à Bruxelles, le douze décembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog prosinca godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici dicembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų gruodžio dvyliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év december havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf december tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de dezembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece decembrie două mii douăzeci şi patru.

V Bruseli dvanásteho decembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, dvanajstega decembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte december år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За правителството на Гренландия
Por el Gobierno de Groenlandia
Za vládu Grónska
For Naalakkersuisut
Für die Regierung Grönlands
Grööonimaa valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Γροιλανδίας
For the Government of Greenland
Pour le gouvernement du Groenland
Thar ceann Rialtas na Graonlainne
Za Vladu Grenlanda
Per il governo della Groenlandia
Grenlandes valdības vārdā –
Grenlandijos Vyriausybės vardu
Grönland kormánya részéről
Għall-Gvern ta' Greenlan
Voor de regering van Groenland
W imieniu Rządu Grenlandii
Pelo Governo da Gronelândia
Pentru Guvernul Groenlandei
Za vládu Grónska
Za vlado Grenlandije
Grönlannin hallituksen puolesta
För Grönlands regering

За правителството на Дания
Por el Gobierno de Dinamarca
Za vládu Dánska
For Danmarks regering
Für die Regierung Dänemarks
Taani valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δανίας
For the Government of Denmark
Pour le gouvernement du Danemark
Thar ceann Rialtas na Danmhairge
Za Vladu Danske
Per il governo della Danimarca
Dānijas valdības vārdā –
Danijos Vyriausybės vardu
Dánia kormánya részéről
Għall-Gvern tad-Danimarka
Voor de regering van Denemarken
W imieniu Rządu Danii
Pelo Governo da Dinamarca
Pentru Guvernul Danemarcei
Za vládu Dánska
Za Vlado Danske
Tanskan hallituksen puolesta
För Danmarks regering

ANEXĂ

CONDIȚIILE CARE REGLEMENTEAZĂ ACTIVITĂȚILE DE PESCUIT ALE NAVELOR DIN UNIUNE ÎN TEMEIUL PROTOCOLULUI DE PUNERE ÎN APLICARE A ACORDULUI DE PARTENERIAT ÎN DOMENIUL PESCUITULUI DURABIL DINTRE UNIUNEA EUROPEANĂ, PE DE O PARTE, ȘI GUVERNUL GROENLANDEI ȘI GUVERNUL DANEMARCEI, PE DE ALTĂ PARTE

CAPITOLUL I

DISPOZIȚII GENERALE

1. Desemnarea autorității competente

   În sensul prezentei anexe și în absența unor dispoziții contrare, prin „autoritate competentă” se înțelege:

   — pentru Uniune: Comisia Europeană,

   — pentru Groenlanda: Ministerul pescuitului și vânătorii.

2. „Autorizație de pescuit” înseamnă o licență acordată unei nave din Uniune care îi dă dreptul să desfășoare activități de pescuit specifice într-o anumită perioadă, în zona economică exclusivă a Groenlandei identificată la punctul 3.

3. Zona de pescuit

   3.1. Pescuitul are loc în ZEE prevăzută în Regulamentul nr. 1020 din 20 octombrie 2004 în conformitate cu Decretul Regal nr. 1005 din 15 octombrie 2004 privind intrarea în vigoare a Actului referitor la Zonele Economice Exclusive ale Groenlandei, care promulgă Actul nr. 411 din 22 mai 1996 privind Zonele Economice Exclusive.

   3.2. Pescuitul se desfășoară la cel puțin 12 mile nautice de la linia de bază, conform articolului 13 secțiunea 2 din Actul nr. 29 din 23 mai 2024 privind pescuitul, emis de Inatsisartut (parlamentul groenlandez).

   3.3. Linia de bază este definită în conformitate cu Decretul Regal nr. 1004 din 15 octombrie 2004 privind modificarea Decretului Regal privind delimitarea apelor teritoriale ale Groenlandei.

CAPITOLUL II

CEREREA DE ACORDARE A AUTORIZAȚIILOR DE PESCUIT ȘI ELIBERAREA ACESTORA

1. Condiții pentru obținerea autorizațiilor de pescuit

   1.1. Autorizația de pescuit menționată la articolul 2 din acord poate fi acordată numai armatorilor navelor de pescuit din Uniune care sunt înscrise în registrul navelor de pescuit din Uniune. Pentru a pescui în cadrul mecanismului de flexibilitate pentru sebastă pelagică, navele trebuie, de asemenea, să fie notificate NEAFC în conformitate cu normele respectivei comisii. În plus, ele nu trebuie să se afle pe nicio listă de nave de pescuit INN a organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului (ORGP).

   1.2. Pentru ca o navă să fie eligibilă, nici armatorul, nici comandatul și nici nava nu trebuie să aibă interdicție de a pescui în zona de pescuit groenlandeză. Aceștia trebuie să își fi îndeplinit obligațiile anterioare care decurg din acord, inclusiv prelevarea de probe științifice, astfel cum se prevede în autorizațiile de pescuit.

2. Cererea de acordare a unei autorizații de pescuit

   2.1. Cererile și autorizațiile de pescuit se comunică în modul următor, până în momentul în care cele două părți introduc un sistem electronic de licențe.

   2.2. Autoritățile competente ale Uniunii transmit pe cale electronică autorității competente groenlandeze cererea (colectivă) de autorizație de pescuit sau autorizații de pescuit pentru una sau mai multe nave care doresc să pescuiască în temeiul acordului. O astfel de cerere se întocmește utilizând formularul prevăzut în apendicele 1. Pentru navele din Uniune care aparțin aceluiași armator sau agent se poate prezenta o cerere colectivă pentru eliberarea unei autorizații de pescuit, cu condiția ca navele respective să își desfășoare activitatea sub pavilionul unuia și aceluiași stat membru.

   2.3. Fiecare cerere de autorizație de pescuit este însoțită de dovada plății taxei pentru speciile și cantitățile solicitate în conformitate cu punctul 7.

2.4. În cazul în care autoritatea competentă groenlandeză consideră că o cerere este incompletă sau că nu îndeplinește condițiile prevăzute la punctele 1, 2.2 și 2.3, autoritatea competentă a Uniunii este informată cu privire la motive cât mai curând posibil și, în orice caz, în termen de șapte zile lucrătoare de la data primirii cererii de către Groenlanda.

3. Eliberarea autorizației de pescuit

3.1. Autoritatea competentă groenlandeză transmite autorizația de pescuit prin mijloace electronice autorității competente a Uniunii, în termen de 10 zile lucrătoare de la depunerea cererii. Respectiva autorizație de pescuit transmisă electronic are aceeași valoare ca originalul în sensul protocolului, al prezentei anexe și al apendicelor la acesta.

3.2. Fiecare autorizație de pescuit indică cantitatea autorizată care urmează să fie capturată, precum și orice restricții și specificații aplicabile, inclusiv specii, zone geografice sau adâncimi. O autorizație de pescuit eliberată în baza unei cereri colective indică cantitatea totală a speciilor pentru care s-a plătit taxa aferentă autorizației de pescuit.

3.3. Autorizația de pescuit sau o copie a acesteia se păstrează permanent la bord și se prezintă la cererea autorității competente din Groenlanda.

3.4. O autorizație de pescuit se eliberează unui armator de nave de pescuit și trebuie să indice navele de pescuit autorizate să pescuiască în baza autorizației respective. Autorizațiile de pescuit nu sunt transferabile.

3.5. O navă poate opera numai pe baza autorizației sau autorizațiilor unui armator de nave de pescuit în orice campanie de pescuit.

4. Modificarea autorizațiilor de pescuit

4.1. Modificarea oricăreia dintre cantitățile autorizate sau condițiile indicate în autorizația de pescuit face obiectul unei noi cereri.

4.2. Fără a aduce atingere punctului 4.3, dacă modificarea autorizației de pescuit se referă la cantitățile pescuite în exces față de cantitatea care este deja autorizată, armatorul navei plătește o taxă echivalentă cu de trei ori suma prevăzută la punctul 7.1 pentru cantitatea care depășește cantitatea autorizată. Navei respective nu i se mai eliberează o nouă autorizație de pescuit până când taxa corespunzătoare cantităților în exces este achitată.

4.3. În cazuri excepționale când posibilitățile de pescuit ale Uniunii pentru speciile relevante nu au fost epuizate și numai în scopul de a evita întreruperea activităților de pescuit ale unei nave a din Uniune care pescuiește în ZEE groenlandeză cu o autorizație de pescuit în temeiul protocolului, în cazul în care cantitatea autorizată este susceptibilă de a fi depășită de respectiva navă, statul de pavilion notifică de îndată autorității competente groenlandeze, cu o copie către autoritatea competentă a Uniunii, intenția de a prezenta o cerere oficială pentru o nouă autorizație de pescuit pentru cantități suplimentare din aceeași specie. Nava este autorizată să continue activitățile de pescuit cu condiția ca dovada plății taxelor relevante să fie pusă la dispoziție de către armatorul navei autorității competente groenlandeze în termen de 24 de ore de la notificarea efectuată de statul de pavilion și cu condiția ca cererea corespunzătoare unei noi autorizații de pescuit să fie transmisă autorității competente groenlandeze în termen de cinci zile lucrătoare de la notificarea statului de pavilion în conformitate cu procedura de la punctul 2. În cazul nerespectării acestor dispoziții navei i se aplică procedura prevăzută la punctul 4.2.

4.4. Într-un număr limitat de cazuri și la cererea autorității competente a Uniunii, autorizația de pescuit a unei nave poate fi înlocuită cu o autorizație de pescuit nouă, eliberată pentru o altă navă din Uniune. Înlocuirea se face pe baza unei cereri transmise prin intermediul autorității competente a Uniunii. Noua autorizație de pescuit indică cantitatea autorizată care poate fi capturată corespunzătoare cantității de specii pentru care au fost deja plătite taxele pentru autorizația de pescuit minus capturile deja efectuate de prima navă.

4.5. O autorizație de pescuit înlocuită încetează să mai producă efecte la data la care este eliberată noua autorizație de către autoritatea competentă groenlandeză.

5. Durata de valabilitate a autorizațiilor de pescuit

5.1. Autorizațiile de pescuit sunt valabile de la data eliberării până la sfârșitul anului calendaristic în care a fost emisă autorizația de pescuit.

5.2. Pentru pescuitul de capelin, autorizațiile de pescuit se eliberează în conformitate cu datele convenite de statele de coastă în contextul acordurilor-cadru și în conformitate cu articolul 2 alineatele (2) și (3) din protocol.

5.3. În cazul în care legislația Uniunii care stabilește posibilitățile de pescuit pentru un anumit an pentru navele din Uniune, în ape în care limitarea capturilor este necesară, nu a fost adoptată până la începutul anului de pescuit, navele din Uniune autorizate să pescuiască la data de 31 decembrie din anul precedent pot primi autorizație de pescuit în anul pentru care legislația nu a fost încă adoptată, cu condiția ca avizele științifice să permită acest lucru. Utilizarea provizorie, pe lună, a 1/12 din cota indicată în autorizația de pescuit din anul anterior este permisă cu condiția ca taxa aplicabilă pentru autorizația de pescuit să fie achitată pentru cotă. Cota provizorie poate fi ajustată în funcție de avizele științifice și de condițiile specifice activităților de pescuit respective.

5.4. Cantitatea neutilizată dintr-o autorizație de pescuit pentru crevete nordic și halibut negru poate fi transferată, la cererea autorității competente a Uniunii, la data de 31 decembrie a unui anumit an, în anul următor, până la maximum 25 % din cantitatea totală alocată autorizației de pescuit pentru anul respectiv. Respectiva cantitate nu include niciun transfer din exercițiul precedent. Cantitățile transferate neutilizate sunt transferate înapoi în anul precedent ca cantitate de pescuit neutilizată după data de 31 decembrie.

6. Suspendarea și încetarea suspendării autorizațiilor de pescuit

Groenlanda poate suspenda autorizațiile de pescuit prevăzute în prezenta anexă, în cazul în care:

(a) o anumită navă comite o încălcare gravă a actele cu putere de lege și actelor administrative groenlandeze; sau

(b) armatorul nu a respectat un ordin judecătoresc care vizează o încălcare comisă de o anumită navă; odată ce ordinul a fost respectat, autorizația de pescuit produce din nou efecte asupra navei în cauză pe perioada pentru care mai este valabilă.

7. Taxa de autorizație de pescuit, plata și rambursarea

7.1. Taxele de autorizație de pescuit care vor fi plătite de Uniune sunt următoarele:

Specia	EUR/tonă, 2025/2026	EUR/tonă, 2027/2028	EUR/tonă, 2029/2030
Cod	208	225	252
Sebastă pelagică	136	147	165
Sebastă demersală	136	147	165
Halibut negru	321	347	389
Crevete nordic – vest	250	270	302
Crevete nordic – est	188	203	228
Capelin	23	25	28

7.2. Înainte ca protocolul să înceapă să se aplice, autoritățile groenlandeze competente comunică Uniunii detaliile privind conturile bancare care urmează să fie utilizate pentru toate plățile efectuate de armatori pentru întreaga durată a protocolului. Autoritatea competentă din Groenlanda notifică autorității competente a Uniunii orice modificare cu cel puțin două luni înainte.

7.3. Plata taxei include toate taxele naționale și locale pentru accesul la activitățile de pescuit, precum și taxele impuse de bănci pentru transferurile de bani. Dacă o navă nu a plătit taxa pentru transferul bancar, respectivul cuantum trebuie plătit la prezentarea următoarei cereri de autorizație de pescuit a navei respective și reprezintă o condiție prealabilă pentru eliberarea unei noi autorizații de pescuit.

7.4. În cazul în care cantitatea autorizată nu este capturată, taxa corespunzătoare respectivei cantități autorizate nu se rambursează armatorului.

7.5. Cu toate acestea, dacă articolul 8 sau articolul 9 din protocol devine aplicabil și, în consecință, o navă nu este în măsură să pescuiască nicio parte din capturile autorizate pentru anul calendaristic sau dacă nu se acordă o autorizație de pescuit, autoritatea competentă groenlandeză rambursează integral taxa de autorizație armatorului în termen de 60 de zile calendaristice de la cererea de rambursare.

7.6. Pentru capturile accidentale nu se plătește taxa de autorizație de pescuit.

8. Prețurile de referință

8.1. Prețurile de referință pentru specii sunt următoarele:

Specia	Preț pe greutate în viu în EUR pe tonă
Cod	3 000
Sebastă pelagică	1 900
Sebastă demersală	1 900
Halibut negru	4 960
Crevete nordic	4 726
Macrou	PM
Capelin	400
Macrouridae	1 735
Captură accidentală	2 200

8.2. Contribuția financiară anuală a Uniunii către Groenlanda în legătură cu compensația financiară pentru accesul la ZEE groenlandeză se bazează pe plata pentru cote la 17,5 % din prețul de referință pentru posibilitățile de pescuit convenite pentru specia respectivă în protocol.

CAPITOLUL III

MĂSURI TEHNICE DE CONSERVARE

Înainte de aplicarea cu titlu provizoriu a protocolului, autoritatea competentă groenlandeză pune la dispoziția autorității competente a Uniunii o versiune în limba engleză a legislației groenlandeze relevante cu privire la măsurile tehnice de conservare, precum și cu privire la monitorizare, control și supraveghere.

CAPITOLUL IV

MONITORIZARE, CONTROL ȘI SUPRAVEGHERE

Secțiunea 1

Înregistrarea și raportarea

1. Activitățile navelor din Uniune care operează în ZEE groenlandeză sunt reglementate de actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile în Groenlanda și în Regatul Danemarcei, fără a aduce atingere responsabilităților navelor din Uniune în ceea ce privește legislația Uniunii, cu excepția cazului în care se prevede altfel în acord, în protocol, în prezenta anexă și în apendicele la acesta.

2. Fără a aduce atingere cerințelor de raportare ale centrului de monitorizare a pescuitului (CMP) din statul lor de pavilion, navele din Uniune autorizate să pescuiască în temeiul acordului transmit autorității competente groenlandeze, în conformitate cu obligațiile care le revin în conformitate cu dreptul groenlandez aplicabil, înregistrările și raportările în legătură cu activitățile de pescuit desfășurate în temeiul acordului. La intrarea în vigoare a sistemului electronic de înregistrare și raportare (ERS), acesta va înlocui dispozițiile privind raportarea electronică din capitolul IV secțiunea 1.

3. Jurnalele pe suport de hârtie relevante, în funcție de speciile țintă și uneltele de pescuit sunt furnizate la cererea autorității competente groenlandeze și sunt transmise reprezentantului (agentului) navelor, astfel cum se prevede în formularul de cerere de autorizație de pescuit prevăzut în apendicele 1. Un exemplu de fiecare tip de jurnal este pus și la dispoziția autorității competente a Uniunii și CMP din statul de pavilion.

4. Până la introducerea de către ambele părți a unui sistem electronic de înregistrare și raportare, se utilizează măsurile existente pentru colectarea și transmiterea datelor privind capturile. Jurnalele de bord și notificările pe suport de hârtie existente se completează în conformitate cu dreptul groenlandez aplicabil.

Sistemul electronic de raportare

1. Părțile se angajează să introducă și să întrețină sistemele informatice necesare pentru a asigura schimbul electronic al tuturor informațiilor referitoare la punerea în aplicare a acordului.

2. Măsurile detaliate privind punerea în aplicare a diferitelor schimburi electronice sunt definite și aprobate de ambele părți în cadrul comitetului mixt, în special în ceea ce privește raportarea capturilor prin sistemul electronic de înregistrare și raportare și procedurile aplicabile în caz de disfuncționalitate.

3. Părțile convin că urmează să fie puse în aplicare standardul UN/FLUX (Organizația Națiunilor Unite/Limbajul pentru schimbul de date privind pescuitul Universal eXchange) și rețeaua de schimb FLUX TL pentru schimburile de date privind pozițiile navelor, jurnalul de bord electronic și, eventual, în viitor, gestionarea autorizațiilor de pescuit.

4. ERS se introduce într-un interval de timp stabilit de comitetul mixt, pe baza unor dispoziții tehnice care urmează să fie stabilite. Părțile propun comitetului mixt durata de tranziție necesară și pentru introducerea ERS, ținând seama de eventualele constrângeri tehnice.

5. Ambele părți definesc perioada de probă necesară înainte de a se putea trece la utilizarea efectivă a standardului FLUX. După finalizarea cu succes a respectivelor probe, părțile stabilesc, cât mai curând posibil, data exactă a trecerii la ERS.

6. Odată ce sistemul ERS este pe deplin funcțional, o navă care nu este echipată cu un sistem ERS nu este autorizată să desfășoare activități de pescuit în temeiul protocolului.

7. Groenlanda și Uniunea se informează reciproc fără întârziere cu privire la orice defecțiune a unui sistem informatic care împiedică comunicarea dintre CMP.

8. Până la introducerea de către ambele părți a unui sistem electronic de înregistrare și raportare, la sfârșitul fiecărei campanii de pescuit se transmite autorității competente groenlandeze o copie a jurnalului de pescuit imediat după sosirea în port, prin poștă sau e-mail.

Debarcările și transbordarea

Comandantul navei transmite autorității competente groenlandeze datele de debarcare prevăzute de acord prin intermediul ERS. În datele respective trebuie să fie incluse debarcările efectuate în porturi din afara Groenlandei de capturi care au fost realizate în temeiul unei autorizații de pescuit groenlandeze. Pe durata de tranziție și până la introducerea sistemului electronic de înregistrare și raportare, comandantul depune toate eforturile pentru a transmite datele de debarcare prin mijloacele corespunzătoare convenite de părți.

Secțiunea 2

Sistemul de monitorizare prin satelit a navelor de pescuit (VMS)

1. Orice navă din Uniune autorizată în temeiul protocolului este echipată cu un sistem de monitorizare prin satelit a navelor de pescuit (VMS) complet operațional instalat la bord și capabil să transmită automat continuu poziția sa către un CMP terestru din statul său de pavilion.

2. Sistemul VMS al navelor care fac obiectul monitorizării prin satelit în temeiul prezentului protocol transmite automat pozițiile navelor către CMP din statul de pavilion, care apoi le transmite fără întârziere către CMP groenlandez. În cazul în care ambele părți convin astfel, pozițiile navelor se transmit prin nodul central al Uniunii utilizând standardul UN/FLUX și rețeaua de schimb FLUX TL după încheierea cu succes a perioadelor de încercare convenite.

3. Statul de pavilion și autoritățile groenlandeze desemnează fiecare câte un corespondent VMS care acționează ca punct de contact.

CMP din statul de pavilion și din Groenlanda își comunică reciproc, înainte de data aplicării protocolului, coordonatele (denumire, adresă, telefon, e-mail) corespondentului lor VMS. Orice modificare a coordonatelor corespondentului VMS este comunicată imediat.

4. Punctele de contact VMS își transmit reciproc toate informațiile relevante privind echipamentele navelor, protocoalele de transmisie și orice altă funcție necesară pentru monitorizarea prin satelit.

5. Modalitățile de punere în aplicare a VMS și procedurile în caz de defecțiune sunt stabilite în apendicele 3.

Secțiunea 3

Inspecția pe mare și în port

1. Inspecțiile în ZEE groenlandeză sau în porturile groenlandeze ale navelor din Uniune care dețin o autorizație de pescuit se efectuează de către nave și inspectori din Groenlanda identificați în mod clar în conformitate cu convențiile internaționale și în conformitate cu măsurile FAO și cu orice măsuri relevante de competența statului portului stabilite de organizațiile regionale de gestionare a pescuitului (ORGP).

2. Autoritatea competentă a fiecărei părți poate invita un reprezentant al celeilalte părți să participe ca observator la inspecție.

3. Autoritatea competentă a fiecărei părți care efectuează inspecții internaționale în zonele de reglementare ale NEAFC și NAFO poate invita inspectori ai celeilalte părți să urce la bordul unei nave de inspecție care efectuează inspecții internaționale.

Secțiunea 4

Programul observatorilor

1. Orice operațiune de pescuit în ZEE groenlandeză face parte din programul observatorilor prevăzut în temeiul dreptului groenlandez. Comandanții navelor din Uniune care dețin o autorizație de pescuit pentru a putea pescui în ZEE groenlandeză cooperează cu autoritățile competente groenlandeze pentru îmbarcarea observatorilor.

2. Salariul și contribuțiile la sistemul de asigurări sociale ale observatorului sunt suportate de autoritățile competente groenlandeze.

3. Pe toată durata șederii sale la bord, un observator:

   (a) ia toate măsurile corespunzătoare pentru a nu întrerupe sau împiedica operațiunile de pescuit;

   (b) respectă bunurile și echipamentele aflate la bord; și

   (c) respectă confidențialitatea tuturor documentelor aparținând navei.

4. Observatorul se îmbarcă într-un port sau într-o anumită locație pe mare, așa cum s-a convenit între autoritatea competentă groenlandeză și comandant. În cazul în care observatorul nu se prezintă pentru îmbarcare în termen de trei ore de la data și ora stabilite, armatorul este scutit în mod automat de obligația de a permite îmbarcarea observatorului respectiv, iar nava este liberă să părăsească portul și să înceapă operațiunile de pescuit.

5. Raportul observatorului

   5.1. Înainte de a părăsi nava, observatorul prezintă comandantului navei un raport ce cuprinde observațiile formulate de observator. Comandantul navei are dreptul să formuleze observații în raportul observatorului. Raportul se semnează de către observator și de către comandant. Comandantul primește o copie electronică a raportului observatorului.

   5.2. La solicitarea autorității competente din Uniune sau a statului membru de pavilion, autoritatea competentă din Groenlanda le transmite o copie a raportului observatorului în termen de opt zile lucrătoare.

Secțiunea 5

Nerespectare

1. Încălcări și nerespectări

   În cazul în care o navă din Uniune nu a respectat protocolul, în special raportarea capturilor, aceasta este considerată o încălcare gravă astfel cum se menționează în capitolul II punctul 6 litera (a) din prezenta anexă. Autoritatea competentă groenlandeză are dreptul să suspende o autorizație de pescuit existentă până la îndeplinirea obligațiilor privind raportarea capturilor. În caz de recidivă, autoritatea competentă groenlandeză poate refuza să reînnoiască autorizația de pescuit a navei în cauză. Autoritatea competentă a Uniunii și statul de pavilion sunt informate fără întârziere în mod corespunzător.

2. Regimul aplicabil încălcărilor

   2.1. Orice încălcare comisă în ZEE groenlandeză de către o navă din Uniune care deține o autorizație de pescuit în temeiul acordului se menționează într-un raport de inspecție.

   2.2. Semnarea raportului de inspecție de către comandant nu aduce atingere dreptului de apărare al comandantului și al armatorului în ceea ce privește încălcarea denunțată.

2.3. În cazul oricărei încălcări săvârșite în ZEE groenlandeză de către o navă din Uniune care deține o autorizație de pescuit în temeiul acordului, notificarea infracțiunii constatate și sancțiunile aplicate comandantului sau companiei de pescuit se transmit direct armatorilor conform procedurilor prevăzute de dreptul groenlandez aplicabil.

2.4. O copie a raportului de inspecție și a notificării încălcării este transmisă de autoritatea competentă groenlandeză autorității competente din Uniune și autorității competente a statului de pavilion prin e-mail, cât mai curând posibil.

2.5. Atunci când soluționarea încălcării implică o procedură judiciară, înainte de inițierea acesteia și cu condiția ca încălcarea să nu implice o faptă penală, se încearcă soluționarea presupusei încălcări în mod amiabil în termen de patru zile de la comunicarea încălcării. În cazul în care o astfel de soluționare amiabilă nu este posibilă, se inițiază procedura judiciară.

3. Reținerea unei nave

3.1. Groenlanda notifică imediat autorității competente a Uniunii și statului de pavilion orice reținere a unei nave de pescuit din Uniune care deține o autorizație de pescuit în temeiul acordului. Notificarea respectivă prezintă motivele reținerii și este însoțită de elemente doveditoare cu privire la încălcarea denunțată.

3.2. Înainte de a lua orice altă măsură împotriva navei din Uniune reținute, a comandantului, a echipajului sau a încărcăturii acesteia, cu excepția măsurilor menite să protejeze probe, Groenlanda desemnează un anchetator și organizează, la cererea autorității din Uniune, în termen de o zi lucrătoare de la notificarea motivelor pentru reținerea navei, o reuniune de informare. La această reuniune de informare poate participa un reprezentant al statului de pavilion și al armatorului navei.

4. Sancțiuni aplicabile încălcărilor

4.1. Sancțiunea aplicabilă încălcării se stabilește de Groenlanda în conformitate cu legislația națională aplicabilă.

4.2. În cazul unei soluționări pe cale amiabilă, contravaloarea oricărei sancțiuni care trebuie plătită se stabilește prin trimitere la legislația aplicabilă din Groenlanda.

5. Proceduri judiciare și cauțiune bancară

5.1. Dacă nu este posibilă o soluționare pe cale amiabilă, iar încălcarea este adusă în fața instanței competente, armatorul navei din Uniune care a comis încălcarea depune o cauțiune bancară la o bancă desemnată de autoritatea competentă groenlandeză, a cărei valoare, stabilită de autoritatea competentă groenlandeză, acoperă costurile legate de reținerea navei din Uniune, amenda estimată și eventualele indemnizații compensatorii. Cauțiunea bancară este blocată până la încheierea procedurii judiciare. Cu toate acestea, în cazul în care procedurile judiciare se desfășoară pe o durată mai mare de patru ani, autoritatea competentă groenlandeză informează periodic autoritatea competentă din Uniune și statul de pavilion implicat cu privire la măsurile luate pentru încheierea procedurii judiciare.

5.2. Cauțiunea bancară se deblochează și se restituie armatorului navei fără întârziere după pronunțarea hotărârii:

(a) integral, dacă nu s-a aplicat nicio sancțiune;

(b) în limita soldului restant, dacă sancțiunea constă într-o amendă mai mică decât valoarea cauțiunii bancare.

5.3. Procedura judiciară trebuie să înceapă cât mai curând posibil în conformitate cu dreptul intern.

5.4. Groenlanda informează Uniunea cu privire la rezultatul procedurii judiciare în termen de 14 zile de la pronunțarea hotărârii.

6. Eliberarea navei și a echipajului

6.1. Nava din Uniune este autorizată să părăsească portul și să continue activitatea de pescuit de îndată ce cauțiunea bancară a fost depusă sau amenda a fost achitată sau obligațiile rezultate în urma soluționării amiabile au fost îndeplinite.

CAPITOLUL V

ASOCIAȚII ÎN PARTICIPAȚIUNE TEMPORARE

Secțiunea 1

Metodă și criterii de evaluare a proiectelor pentru asociațiile în participațiune temporare și întreprinderile mixte

1. Activitățile navelor din Uniune care operează în ZEE groenlandeză sunt reglementate de actele cu putere de lege și actele administrative aplicabile în Groenlanda și în Regatul Danemarcei, fără a aduce atingere responsabilităților navelor din Uniune în ceea ce privește legislația Uniunii, cu excepția cazului în care se prevede altfel în acord, în protocol și în anexa la acesta.

2. Groenlanda va informa fără întârziere autoritatea competentă a Uniunii dacă se ivește vreo posibilitate de asociații în participațiune temporare sau de întreprinderi mixte cu companii groenlandeze. Autoritatea competentă a Uniunii va informa în consecință toate statele membre ale Uniunii. În cazul unei întreprinderi comune, proiectele vor fi prezentate și evaluate în conformitate cu prezentul capitol.

3. În conformitate cu articolul 12 alineatul (2) litera (e) din acord, Uniunea prezintă Groenlandei cât mai curând posibil și, în orice caz, cel târziu cu 10 zile lucrătoare înainte de reuniunea comitetului mixt un dosar tehnic pentru proiectele pentru asociațiile în participațiune temporare și întreprinderile mixte care implică operatori din Uniune. Proiectele sunt prezentate autorității competente a Uniunii prin intermediul autorităților din statele membre din Uniunii în cauză.

4. Comitetul mixt încurajează, ca prioritate, utilizarea deplină de către navele din Uniune a cotelor orientative pentru speciile enumerate la articolul 2 alineatul (1) din protocol. În ceea ce privește speciile pentru care comitetul mixt a convenit, fără să se bazeze pe avize științifice, posibilități anuale de pescuit mai mici decât cele indicate la articolul 2 alineatul (1) din protocol, proiectele de asociații în participațiune temporare și de întreprinderi mixte pentru aceeași specie și același an calendaristic nu sunt luate în considerare.

5. Comitetul mixt evaluează proiectele în conformitate cu următoarele criterii:

   (a) speciile țintă și zonele de pescuit;

   (b) situația stocurilor pe baza celor mai bune avize științifice disponibile și a abordării precaute;

   (c) detaliile referitoare la navă și tehnologia corespunzătoare pentru operațiunile de pescuit propuse;

   (d) în cazul asociațiilor în participațiune temporare, durata totală și cea a operațiunilor de pescuit; și

   (e) experiența anterioară a armatorului navei și a partenerului armatorului navei în sectorul pescuitului.

6. Comitetul mixt emite un aviz referitor la proiecte după realizarea evaluării prevăzute la punctul 5.

7. Pentru speciile menționate la articolul 2 alineatul (1) din protocol, capturile realizate de navele din Uniune în cadrul asociațiilor în participațiune temporare sau a întreprinderilor mixte nu aduc atingere actualelor acorduri de partajare între statele membre ale Uniunii.

Secțiunea 2

Condițiile de acces în cadrul asociațiilor în participațiune temporare

1. Autorizații de pescuit

   1.1. În cazul asociațiilor în participațiune temporare, imediat ce un proiect primește aviz favorabil din partea comitetului mixt, navele din Uniune în cauză solicită o autorizație de pescuit în conformitate cu capitolul II. O astfel de cerere precizează în mod clar că este vorba despre o asociație în participațiune temporară.

   1.2. Autorizația de pescuit se eliberează pentru durata asociației în participațiune temporară și, în orice caz, pentru o durată care nu depășește un an calendaristic.

   1.3. Autorizația de pescuit trebuie să indice în mod clar realizarea capturilor se va face în cadrul posibilităților de pescuit alocate de autoritățile groenlandeze în cadrul TAC groenlandeze respective, dar în afara posibilităților de pescuit prevăzute la articolul 2 alineatul (1) din protocol.

2. Înlocuirea navelor

   O navă din Uniune care își desfășoară activitatea în cadrul unei asociații în participațiune temporare poate fi înlocuită de o altă navă din Uniune, cu capacitate și specificații tehnice similare, numai din motive justificate și cu acordul părților.

Secțiunea 3

Modalități de transfer ale cotei de crevete nordic între titularii de autorizații

1. Modalități de transfer

1.1. Armatorii navelor din Groenlanda și din Uniune pot stabili, la nivel de societăți, acorduri pentru schimbul de cote pentru posibilitățile de pescuit crevete nordic în subzonele ICES II, V, XII și XIV cu posibilități de pescuit crevete nordic în subzona NAFO 1.

1.2. Autoritățile groenlandeze se angajează să faciliteze astfel de acorduri la primirea unei solicitări din partea autorităților competente ale Uniunii în numele statelor membre ale Uniunii în cauză.

1.3. Cuantumul maxim anual care urmează să fie transferat, sub rezerva avizelor științifice, este de 2 000 de tone.

1.4. Activitățile de pescuit desfășurate de navele din Uniune se derulează în aceleași condiții cu cele stabilite pentru eliberarea unei autorizații de pescuit unui armator groenlandez, sub rezerva dispozițiilor capitolului II.

CAPITOLUL VI

PESCUITUL EXPERIMENTAL

1. În conformitate cu articolul 11 și cu articolul 12 alineatul (2) litera (f) din acord, atunci când autoritatea competentă a Uniunii își exprimă față de Groenlanda interesul de a se angaja în activități de pescuit experimental pentru specii și stocuri care nu sunt menționate la articolul 2 alineatul (1) din protocol:

1.1. Autoritatea competentă a Uniunii prezintă Groenlandei cel târziu cu 15 zile înainte de reuniunea comitetului mixt unul sau mai multe dosare tehnice specificând:

(a) speciile țintă;

(b) o propunere referitoare la parametrii tehnici ai campaniei (tehnologia care va fi utilizată pentru operațiune, durata, zona de pescuit etc.);

(c) beneficiile preconizate pentru cercetarea și dezvoltarea științifică a sectorului pescuitului de pe urma participării Uniunii la campania experimentală; și

(d) analiza eventualului impact al activităților de pescuit preconizate ale navelor, demonstrând că astfel de activități nu sunt susceptibile de a avea efecte negative semnificative asupra ecosistemelor marine vulnerabile.

1.2. Groenlanda informează comitetul mixt cu privire la:

(a) detaliile și condițiile campaniilor de pescuit experimentale relevante efectuate de navele sale și de nave din țări terțe;

(b) rezultatele tuturor campaniilor experimentale anterioare pentru aceleași specii; și

(c) informațiile științifice și de altă natură existente.

2. Comitetul mixt evaluează dosarele tehnice luând în considerare în mod corespunzător cele mai bune avize științifice disponibile și abordarea precaută.

3. În urma avizului pozitiv din partea comitetului mixt cu privire la participarea Uniunii, la nivelul său și la parametrii tehnici ai campaniei de pescuit experimental, navele din Uniune depun cereri de autorizații de pescuit în conformitate cu dispozițiile capitolului II. Autorizația de pescuit nu trebuie să depășească sfârșitul anului calendaristic.

4. Navelor din Uniune care se angajează în pescuitul experimental li se aplică toate dispozițiile de la capitolul IV.

5. Fără a aduce atingere punctului 4, în timpul campaniei experimentale pe mare, navele din Uniune în cauză trebuie:

(a) să informeze autoritatea competentă groenlandeză de începerea campaniei și să prezinte o declarație privind toate capturile aflate la bord înainte de începerea pescuitului experimental;

(b) să pună la dispoziția Institutului groenlandez pentru resurse naturale, autorității competente groenlandeze și Comisiei Europene un raport săptămânal privind capturile pe zi și pe lansare, inclusiv o descriere a parametrilor tehnici ai campaniei (poziția, adâncimea, data și ora, capturile și alte observații sau comentarii);

(c) să asigure prezența la bord a unui observator groenlandez sau a unui observator ales de autoritatea competentă groenlandeză; observatorul este tratat ca un ofițer al navei, iar armatorul îi acoperă cheltuielile de trai pe perioada ședерii acestuia la bordul navei; decizia privind șederea observatorului la bord, durata ședерii observatorului, portul de îmbarcare și de debarcare vor fi stabilite de autoritățile groenlandeze; și

(d) să informeze autoritatea competentă groenlandeză de sfârșitul campaniei experimentale și să supună navele unei inspecții înainte de a părăsi ZEE groenlandeză în cazul în care autoritatea competentă groenlandeză solicită acest lucru.

6. Capturile obținute în timpul campaniei experimentale și aferente acesteia rămân în proprietatea armatorului.

7. Autoritatea competentă groenlandeză va desemna o persoană de contact responsabilă cu soluționarea oricăror probleme neprevăzute care ar putea împiedica derularea pescuitului experimental.

8. Pe baza recomandărilor formulate de organismele consultative științifice relevante, Groenlanda poate solicita punerea în aplicare a unor măsuri de conservare și gestionare cu privire la pescuitul experimental, inclusiv perioade de închidere și închideri de zone.

9. Navele din Uniune în cauză prezintă ambelor părți, în termen de cel mult 30 zile de la încheierea pescuitului experimental, un raport de evaluare în care se menționează cel puțin:

(a) dacă activitatea de pescuit s-a desfășurat în conformitate cu parametrii tehnici propuși; și

(b) dacă beneficiile preconizate pentru cercetarea științifică și dezvoltarea sectorului pescuitului, astfel cum sunt specificate în dosarele tehnice, au fost îndeplinite, iar dacă nu au fost îndeplinite, din ce cauze;

(c) dacă nava s-a confruntat cu probleme neprevăzute, inclusiv dacă a avut capturi accidentale;

(d) dacă nava a respectat punctul 5, iar dacă nu, acest lucru trebuie justificat în mod corespunzător.

10. Atunci când părțile ajung la concluzia că o activitate de pescuit experimental a avut rezultate pozitive și dacă comitetul mixt stabilește noi posibilități de pescuit în conformitate cu articolul 2 alineatele (2) și (4) și cu articolul 7 din protocol, autoritățile groenlandeze pot oferi posibilități de pescuit proporționale cu rata de utilizare relativă a cotelor de către navele din Uniune care au participat la pescuitul experimental în ultimii cinci ani. Cantitatea alocată Uniunii nu poate depăși 50 %, cu excepția cazului în care Groenlanda decide să ofere mai mult. Această dispoziție se aplică până la expirarea protocolului.

APENDICE LA PREZENTA ANEXĂ

Apendicele 1 – Formular de cerere de acordare a unei autorizații de pescuit

Apendicele 2 – Date de contact pentru autoritățile competente groenlandeze

Apendicele 3 – Proceduri de punere în aplicare a monitorizării prin satelit (sistemul de monitorizare a navelor – VMS)

Apendicele 4 – Formatul datelor VMS

Apendicele 5 – Mecanismul de flexibilitate pentru pescuitul de sebastă pelagică între apele groenlandeze și apele NEAFC

Apendicele 6 – Prelucrarea datelor cu caracter personal

Apendicele 1

FORMULAR DE CERERE PENTRU ACORDAREA UNEI AUTORIZAȚII DE PESCUIT

Formular de cerere pentru acordarea unei autorizații de pescuit în ZEE groenlandeză și din cota groenlandeză în afara ZEE groenlandeze

		O/F/C (obligatoriu/ facultativ/condiționat)	
Detalii privind licența			
1	Tipul de licență solicitată (specie și zonă)	O	
2	Cantitatea solicitată	O	
3	Durata autorizației de pescuit	O	
4	Adresa la care trebuie trimisă cererea de acordare a unei autorizații de pescuit		Comisia Europeană, Direcția Generală Afaceri Maritime și Pescuit, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles; fax: + 32 2 2962338, e-mail Mare-licences@ec.europa.eu
Informații despre navă			
5	Statul de pavilion	O	
6	Denumirea navei	O	
7	Numărul și literele de identificare exterioare	O	
8	Indicativul de apel radio internațional (IRCS)	O	
9	Numărul OMI	C	În cazul în care navelor li s-a atribuit un număr OMI
10	Numărul de referință intern al statului de pavilion	F	
11	Anul de construcție	O	
12	Portul de înmatriculare	O	
13	Tipul navei (cod FAO)	O	
14	Tipul principal de unealtă de pescuit (cod FAO)	O	
15	Denumirea anterioară (statul de pavilion, denumirea, IRCS și data modificării)	C	Dacă există informații anterioare
16	Numărul Inmarsat/Numărul Iridium (telefon, e-mail)	C	Telefon, e-mail opțional
17	Armatorii, adresa persoanei fizice sau juridice, telefon, fax, e-mail	C	Fax facultativ
18	Reprezentantul (agentul) navei, numele și adresa	O	

		O/F/C (obligatoriu/ facultativ/condiționat)	
19	Puterea motorului (kilowatt)	O	
20	Lungimea (L.O.A.)	O	
21	Tonajul în GT	O	
22	Capacitatea de congelare în tone pe zi	O	
23	Capacitatea rezervoarelor de apă de mare refrigerată (RSW) sau de apă de mare răcită (CSW) în metri cubi	O	
24	O fotografie digitală color recentă, cu o rezoluție adecvată (max. 0,5 MB), care să arate o vedere laterală detaliată a navei, inclusiv denumirea navei și numărul de identificare al acesteia, vizibile pe coca navei.	O	

Apendicele 2

DATE DE CONTACT PENTRU AUTORITĂȚILE COMPETENTE GROENLANDEZE

Transmiterea de rapoarte și notificări

Rapoartele și notificările care urmează să fie emise în conformitate cu capitolul IV secțiunea 1 din anexă sunt redactate în limbile groenlandeză, daneză sau engleză.

Notificările se transmit prin postul de radio costier sau prin e-mail de către Autoritatea de control a licențelor de pescuit din Groenlanda (GFKL) și către Comandamentul Arctic Comun (AKO):

GFLK, nr. de telefon: + 299 34 50 00,
E-mail: GFLK@NANOQ.GL
AKO, nr. de telefon: + 299 364000,
E-mail: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

Jurnalele de pescuit se transmit la următoarea adresă:

Autoritatea de control a licențelor de pescuit din Groenlanda (GFKL)
P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Groenlanda
Cererea de acordare a autorizației de pescuit și a altor permise se transmite:
Ministerului pescuitului și vânătorii
E-mail: APN@NANOQ.GL

Apendicele 3

PROCEDURI DE PUNERE ÎN APLICARE A MONITORIZĂRII PRIN SATELIT (SISTEMUL DE MONITORIZARE A NAVELOR – VMS)

1. Mesajele de poziție ale navelor **–VMS**

1.1. Navele din Uniune care dețin o autorizație de pescuit în temeiul acordului și care operează în zona de pescuit a Groenlandei sau care pescuiesc din cota groenlandeză în apele NEAFC (astfel cum se menționează în apendicele 5) trebuie să fie echipate cu dispozitive de localizare prin satelit pe deplin operaționale (sisteme de monitorizare prin satelit a navelor – VMS) instalate la bord și capabile să își transmită automat permanent poziția către un Centru de monitorizare a pescuitului (CMP) de pe uscat, din statul lor de pavilion cel puțin o dată în fiecare oră în care sunt prezente în zona de pescuit.

1.2. Atunci când o navă care pescuiește în temeiul acordului și care face obiectul unei monitorizări prin satelit în temeiul protocolului intră în zona de pescuit, CMP din statul de pavilion transmite imediat toate rapoartele de poziție către CMP din Groenlanda. În cazul în care ambele părți convin astfel, toate rapoartele de poziție ale navelor se transmit prin nodul central al Uniunii. După trecerea ambelor părți la UN/FLUX, pozițiile VMS vor fi transmise prin statul de pavilion și prin rețeaua FLUX TL gestionată de Comisia Europeană. Mesajele respective se transmit după cum urmează:

(a) pe cale electronică utilizând un protocol securizat de schimb de date;

(b) la intrarea și la ieșirea din zona de pescuit

(c) în formatul menționat în apendicele 4.

1.3. Fiecare mesaj de poziție conține:

(a) identificarea navei;

(b) poziția geografică cea mai recentă a navei, cu o marjă de eroare mai mică de 500 de metri și cu un interval de încredere de 99 %;

(c) data și ora înregistrării poziției, în UTC;

(d) viteza instantanee și cursul navei în momentul înregistrării poziției.

1.4. CMP din statul de pavilion asigură procesarea automată și transmiterea electronică a mesajelor de poziție. Mesajele de poziție se înregistrează securizat și se stochează într-o bază de date pentru anul curent și pentru anul precedent. Cu toate acestea, perioada respectivă poate fi redusă în urma unei decizii comune, în cazul unor constrângeri de ordin tehnic.

1.5. Componentele hardware și software ale VMS trebuie să fie inviolabile, adică să nu permită introducerea și extragerea de informații referitoare la poziții false și să nu poată fi dereglate manual. Sistemul trebuie să fie complet automat și operațional în orice moment, indiferent de condițiile de mediu. Este interzisă distrugerea, deteriorarea, dezactivarea sau orice alt fel de intervenție asupra sistemului de localizare prin satelit.

1.6. În scopuri de monitorizare și control, părțile sunt de acord să schimbe, în caz de nevoie și la cerere, informații privind echipamentul utilizat.

2. Defecțiune tehnică sau întrerupere care afectează echipamentul de monitorizare de la bordul navei

2.1. Atunci când echipamentul de monitorizare continuă prin satelit instalat la bordul navei de pescuit are o defecțiune tehnică sau o întrerupere, statul de pavilion informează imediat autoritățile Uniunii și autoritățile groenlandeze cu privire la acest aspect.

2.2. Echipamentul defect trebuie să fie înlocuit sau reparat în primul port de escală în care serviciul este disponibil și în termen de cel târziu 30 de zile lucrătoare de la notificarea întreruperii de către statul de pavilion către CMP din Groenlanda. După acest termen, nava în cauză trebuie să revină într-un port desemnat de autoritățile din Groenlanda pentru formalități reglementare și reparații sau să părăsească zona, cu condiția ca statul de pavilion să transmită CMP din Groenlanda raportul de inspecție a echipamentului defect și motivele defecțiunii.

2.3. Până la repararea sau înlocuirea echipamentului, comandantul navei transmite manual către CMP din statul de pavilion, la fiecare patru ore, pe cale electronică, prin radio sau fax un raport de poziție global care include rapoartele de poziție înregistrate de către comandantul navei în condițiile menționate la punctul 1.2.

2.4. Mesajele manuale menționate la punctul 2.3 din prezentul apendice sunt înregistrate fără întârziere de CMP din statul de pavilion în baza de date menționată la punctul 1.4 din prezentul apendice și sunt transmise imediat de către CMP din statul de pavilion către CMP din Groenlanda, utilizând același protocol și format prevăzut în apendicele 4.

2.5. După perioada menționată la punctul 2.2, nava nu mai este autorizată să desfășoare activități de pescuit în zona de pescuit groenlandeză.

3. Comunicarea securizată a mesajelor de poziție între CMP

3.1. CMP din statul de pavilion transmite automat mesajele de poziție ale navelor în cauză către CMP din Groenlanda.

3.2. CMP ale celor două părți fac schimb de date de contact, de exemplu adrese e-mail, numere de fax, telex și telefon, și se informează reciproc fără întârziere cu privire la orice schimbare a acestor coordonate.

3.3. Fără a aduce atingere viitoarelor îmbunătățiri implementate, transmiterea mesajelor de poziție între CMP implicate și statele de pavilion se realizează pe cale electronică prin protocolul HTTPS. Schimbul de certificate se realizează între autoritățile groenlandeze și CMP competent din statul de pavilion.

3.4. Datele VMS vor fi utilizate în conformitate cu articolul 11 din protocol.

4. Disfuncționalități ale sistemului de comunicare

4.1. Autoritatea competentă din Groenlanda și CMP din statele de pavilion din Uniune se asigură de compatibilitatea echipamentului lor electronic și informează fără întârziere cealaltă parte cu privire la eventualele disfuncționalități în comunicarea și recepționarea mesajelor de poziție, în vederea găsirii unei soluții tehnice în cel mai scurt timp.

4.2. Disfuncționalitățile de comunicare între CMP nu afectează activitatea navelor.

4.3. Toate mesajele netransmise în perioada de întrerupere sunt transmise în cel mai scurt timp după restabilirea comunicării între CMP în cauză.

5. Mentenanța CMP

5.1. Operațiunile de mentenanță planificate în cadrul unui CMP (program de întreținere) și care ar putea afecta schimburile de date VMS trebuie să fie notificate celuilalt CMP cu cel puțin 72 de ore înainte, indicându-se, dacă este posibil, data și durata activităților de întreținere. Pentru operațiunile de întreținere neplanificate, aceste informații se transmit celuilalt CSP cât mai curând posibil.

5.2. Pe durata operațiunilor de întreținere, punerea la dispoziție a datelor VMS poate fi amânată până la reluarea funcționării sistemului. Datele VMS în cauză trebuie transmise imediat după încheierea operațiunii de întreținere.

5.3. În cazul în care operațiunea de mentenanță durează mai mult de 24 de ore, datele VMS sunt transmise celuilalt CMP utilizându-se un mijloc de comunicare electronic alternativ, convenit de părți.

5.4. Groenlanda își informează autoritățile competente de monitorizare, control și supraveghere (MCS), pentru ca navele din Uniune să nu fie considerate de CMP groenlandez ca fiind în situație de încălcare a obligațiilor ce le revin pentru netransmiterea datelor VMS din cauza unei operațiuni de mentenanță desfășurate la nivelul unuia dintre CMP.

6. Revizuirea frecvenței mesajelor de poziție

6.1. Pe baza unor documente justificative care dovedesc o încălcare, Groenlanda poate solicita CMP din statul de pavilion, o copie a solicitării fiind transmisă Uniunii, să reducă intervalul de trimitere a mesajelor de poziție ale unei nave la 30 de minute, pe o durată determinată de anchetă. Aceste documente justificative trebuie trimise de Groenlanda CMP din statul de pavilion, precum și Uniunii. CMP din statul de pavilion trimite imediat Groenlandei mesajele de poziție conform noii frecvențe.

6.2. La sfârșitul duratei determinate de anchetă, Groenlanda informează CMP din statul de pavilion și Uniunea cu privire la eventualele măsuri subsecvente necesare.

Apendicele 4

SECȚIUNEA 1 – FORMATUL VMS NAF (*)

Formatul datelor VMS

Formatul pentru comunicarea mesajelor VMS către CMP al celeilalte părți

1. Mesaj „ENTRY” (INTRARE)

Element de date:	Câmp Cod:	Obligatoriu/Facultativ:	Observații:
Începutul înregistrării	SR	O	Detaliu referitor la sistem; indică începutul înregistrării
Adresă	AD	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO ALFA-3 al destinatarului
Expeditor	FR	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO ALFA-3 al expeditorului
Numărul înregistrării	RN	F	Detaliu referitor la mesaj; numărul de ordine al înregistrării pentru anul respectiv
Data înregistrării	RD	F	Detaliu referitor la mesaj; data transmisiei
Ora înregistrării	RT	F	Detaliu referitor la mesaj; ora transmisiei
Tipul mesajului	TM	O	Detaliu referitor la mesaj; tipul mesajului, „ENT”
Indicativul de apel radio	RC	O	Detaliu referitor la navă; indicativul de apel radio internațional al navei
Număr intern de referință	IR	O	Detaliu referitor la navă. Numărul unic al navei sub forma codului de țară ISO alfa-3 al statului de pavilion, urmat de număr
Numărul de înmatriculare extern	XR	F	Detaliu referitor la navă; numărul care figurează pe flancul navei
Latitudine	LT	O	Detaliu referitor la poziție; poziția ± 99,999 (WGS-84)
Longitudine	LG	O	Detaliu referitor la poziție; poziția ± 999,999 (WGS-84)
Viteză	SP	O	Detaliu referitor la poziție; Viteza navei în zecimi de noduri
Curs	CO	O	Detaliu referitor la poziție; Cursul navei pe scala de 360º
Data	DA	O	Detaliu referitor la poziție; data înregistrării poziției în UTC (AAAALLZZ)
Ora	TI	O	Detaliu referitor la poziție; ora înregistrării poziției în UTC (HHMM)
Sfârșitul înregistrării	ER	O	Detaliu referitor la sistem; indică sfârșitul înregistrării

2. Mesaj/raport „POSITION” (POZIȚIE)

Element de date:	Câmp Cod:	Obligatoriu/Facultativ:	Observații:
Începutul înregistrării	SR	O	Detaliu referitor la sistem; indică începutul înregistrării
Adresă	AD	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO alfa-3 al destinatarului
Expeditor	FR	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO alfa-3 al expeditorului
Numărul înregistrării	RN	F	Detaliu referitor la mesaj; numărul de ordine al înregistrării pentru anul respectiv
Data înregistrării	RD	F	Detaliu referitor la mesaj; data transmisiei
Ora înregistrării	RT	F	Detaliu referitor la mesaj; ora transmisiei
Tipul mesajului	TM	O	Detaliu referitor la mesaj; tipul mesajului, „POS” ([1])
Indicativul de apel radio	RC	O	Detaliu referitor la navă; indicativul de apel radio internațional al navei
Număr intern de referință	IR	O	Detaliu referitor la navă. Numărul unic al navei sub forma codului de țară ISO alfa-3 al statului de pavilion, urmat de număr
Numărul de înmatriculare extern	XR	F	Detaliu referitor la navă; numărul care figurează pe flancul navei
Latitudine	LT	O	Detaliu referitor la poziție; poziția ± 99,999 (WGS-84)
Longitudine	LG	O	Detaliu referitor la poziție; poziția ± 999,999 (WGS-84)
Activitate	AC	F ([2])	Detaliu referitor la poziție; „ANC” indică modul de raportare redus
Viteză	SP	O	Detaliu referitor la poziție; Viteza navei în zecimi de noduri
Curs	CO	O	Detaliu referitor la poziție; Cursul navei pe scala de 360º
Data	DA	O	Detaliu referitor la poziție; data înregistrării poziției în UTC (AAAALLZZ)
Ora	TI	O	Detaliu referitor la poziție; ora înregistrării poziției în UTC (HHMM)
Sfârșitul înregistrării	ER	O	Detaliu referitor la sistem; indică sfârșitul înregistrării

3. Mesaj „EXIT” (IEȘIRE)

Element de date:	Câmp Cod:	Obligatoriu/Facultativ:	Observații:
Începutul înregistrării	SR	O	Detaliu referitor la sistem; indică începutul înregistrării
Adresă	AD	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO ALFA-3 al destinatarului
Expeditor	FR	O	Detaliu referitor la mesaj; codul de țară ISO ALFA-3 al expeditorului
Numărul înregistrării	RN	F	Detaliu referitor la mesaj; numărul de ordine al înregistrării pentru anul respectiv
Data înregistrării	RD	F	Detaliu referitor la mesaj; data transmisiei
Ora înregistrării	RT	F	Detaliu referitor la mesaj; ora transmisiei
Tipul mesajului	TM	O	Detaliu referitor la mesaj; tipul mesajului, „EXI”
Indicativul de apel radio	RC	O	Detaliu referitor la navă; indicativul de apel radio internațional al navei
Număr intern de referință	IR	O	Detaliu referitor la navă. Numărul unic al navei sub forma codului de țară ISO ALFA-3 al statului de pavilion, urmat de număr
Numărul de înmatriculare extern	XR	F	Detaliu referitor la navă; numărul care figurează pe flancul navei
Data	DA	O	Detaliu referitor la poziție; data înregistrării poziției în UTC (AAAALLZZ)
Ora	TI	O	Detaliu referitor la poziție; ora înregistrării poziției în UTC (HHMM)
Sfârșitul înregistrării	ER	O	Detaliu referitor la sistem; indică sfârșitul înregistrării

4. Date privind formatul

Fiecare mesaj dintr-o transmisie de date este structurat după cum urmează:

— o bară oblică dublă (//) și caracterele SR marchează începutul mesajului;

— o bară oblică dublă (//) și un cod de câmp marchează începutul elementului de date;

— o bară oblică simplă (/) separă codul de câmp de date;

— perechile de date sunt separate printr-un spațiu;

— caracterele ER și o bară oblică dublă (//) indică sfârșitul înregistrării.

Toate codurile de câmp din prezenta anexă sunt în format nord-atlantic conform sistemului de control și punere în aplicare al NEAFC.

(1) Tipul mesajului este „MAN” pentru rapoartele comunicate de către nave cu un sistem defectuos de localizare prin satelit.
(2) Aplicabil doar dacă nava transmite mesaje POS cu o frecvență redusă.
(*) Astfel cum se precizează în capitolul IV secțiunea 1 din anexă, standardul UN/FLUX (United Nations/Fisheries Language for Universal eXchange) și rețeaua de schimb FLUX TL urmează să fie puse în aplicare pentru schimbul de poziții ale navelor, odată ce perioadele de probă convenite au fost încheiate cu succes și ambele părți sunt pregătite. În consecință, odată ce este utilizat formatul UN/FLUX, specificațiile referitoare la formatul NAF de mai sus pentru schimbul de poziții VMS se înlocuiesc cu formatul VMS UN/FLUX prevăzut în secțiunea 2 din prezentul apendice.

SECȚIUNEA 2 – FORMATUL VMS UN/FLUX

Formatul UN/FLUX: datele obligatorii care se transmit în rapoartele de poziție

Date	Obligatoriu/Facultativ	Observații
Destinatar	O	Detaliu despre mesaj – Destinatar codul alpha-3 al țării (ISO-3166) Notă: Face parte din pachetul FLUX TL
Expeditor	O	Detaliu despre mesaj – Expeditor codul alpha-3 al țării (ISO-3166)
Identificator unic al mesajului	O	Un UUID în conformitate cu RFC 4122 definit de IETF
Data și ora transmisiei	O	Data și ora creării mesajului în UTC în conformitate cu norma ISO 8601 și utilizând formatul YYYY-MM-DDThh:mm:ss [.000000] Z ([1])
Statul de pavilion	O	Date referitoare la mesaj – Drapelul statului de pavilion, codul alfa-3 al țării (ISO-3166)
Tipul mesajului	O	Date referitoare la mesaj – Tipul mesajului Se utilizează următoarele coduri: ENTRY: prima poziție înregistrată după intrarea în zona de pescuit) EXIT: primul mesaj înregistrat după ieșirea din zona de pescuit POS: pozițiile transmise în zona de pescuit) MANUAL: poziție transmisă manual
Indicativul de apel radio	O	Date referitoare la navă – Indicativul de apel radio internațional al navei (IRCS)
Numărul de referință intern al părții contractante	F	Detaliu despre navă – Identificatorul unic al navei părții contractante
Identificatorul unic al navei (UVI)	F	Date referitoare la navă – numărul OMI
Numărul de înmatriculare extern	F	Date referitoare la navă – Numărul marcat pe partea laterală a navei (ISO 8859.1)
Latitudine	O	Date referitoare la poziția navei – Poziția în grade și grade zecimale DD.ddd (WGS 84) Coordonate pozitive pentru pozițiile la nord de Ecuator; coordonate negative pentru pozițiile la sud de Ecuator.

([1]) YYYY= an; MM = luna, inclusiv 0 antepus unde numărul lunii este mai mic de 10; DD = ziua lunii, inclusiv 0 antepus unde numărul zilei este mai mic de 10; T = litera T pentru a indica partea din intervalul orar; H24 = ore din zi, exprimate cu 2 cifre, utilizând formatul de 24 de ore; MI = minute exprimate în 2 cifre; SS = secunde exprimate în 2 cifre; [.000000] = opțional pot fi incluse fracțiuni de secunde, fără paranteze; Z = fusul orar, care trebuie să fie Z (adică UTC).

Date	Obligatoriu/Facultativ	Observații
Longitudine	O	Date referitoare la poziția navei – Poziția în grade și zecimale DD.ddd (WGS-84) Coordonate pozitive la est de meridianul Greenwich; coordonate negative la vest de meridianul Greenwich.
Curs	O	Cursul navei pe scala de 360º
Viteză	O	Viteza navei în noduri
Data și ora	O	Date referitoare la poziția navei – Data și ora de înregistrare a poziției în UTC în conformitate cu norma ISO 8601 și utilizând formatul YYYY-MM-DDThh:mm:ss [.000000]Z ([2])

Transmiterea datelor în format UN/FLUX se structurează în modul stabilit în documentul separat de punere în aplicare tehnică care urmează să fie elaborat și convenit de către părți înainte de trecerea la UN/FLUX.

([2]) YYYY= an; MM = luna, inclusiv 0 antepus unde numărul lunii este mai mic de 10; DD = ziua lunii, inclusiv 0 antepus unde numărul zilei este mai mic de 10; T = litera T pentru a indica partea din intervalul orar; H24 = ore din zi, exprimate cu 2 cifre, utilizând formatul de 24 de ore; MI = minute exprimate în 2 cifre; SS = secunde exprimate în 2 cifre; [.000000] = opțional pot fi incluse fracțiuni de secunde, fără paranteze; Z = fusul orar, care trebuie să fie Z (adică UTC).

Apendicele 5

MECANISMUL DE FLEXIBILITATE PENTRU PESCUITUL DE SEBASTĂ PELAGICĂ ÎNTRE APELE GROENLANDEZE ȘI APELE NEAFC

1. Pentru a pescui conform mecanismului de flexibilitate pentru pescuitul de sebastă pelagică între apele groenlandeze și apele NEAFC, o navă din Uniune trebuie să se afle în posesia unei autorizații de pescuit eliberate de Groenlanda în conformitate cu capitolul II din anexa la protocol. Cererea și autorizația de pescuit vor menționa în mod explicit activitățile desfășurate în afara ZEE groenlandeze.

2. Trebuie să fie respectate toate măsurile referitoare la respectivul tip de pescuit în zona de reglementare a NEAFC, adoptate de NEAFC.

3. O navă din Uniune poate să își pescuiască cota groenlandeză de sebastă doar după ce și-a epuizat cota NEAFC de sebastă aferentă Uniunii, alocată de statul său de pavilion.

4. O navă poate să își pescuiască cota groenlandeză în aceeași zonă NEAFC în care și-a capturat și cota NEAFC, sub rezerva dispozițiilor de la punctul 5.

5. O navă din Uniune poate să își pescuiască cota groenlandeză în zona de conservare a sebastei în condițiile prevăzute în Recomandarea NEAFC privind gestionarea sebastei în Marea Irminger și în apele adiacente, dar excluzând orice parte care se află în zona de pescuit a Islandei.

6. O navă din Uniune care desfășoară activități de pescuit în zona de reglementare a NEAFC transmite un raport de poziție prin VMS către NEAFC prin intermediul CMP din statul său de pavilion în conformitate cu cerințele de reglementare. În timpul operațiunii de pescuit din cota groenlandeză în cadrul zonei de conservare a sebastei a NEAFC, CMP din statul de pavilion ia măsuri pentru transmiterea în timp aproape real a rezultatelor rapoartelor orare de poziție a navei prin VMS către CMP din Groenlanda.

7. Comandantul navei se asigură că, în raportarea către NEAFC și către autoritățile groenlandeze, capturile de sebastă efectuate în zona de reglementare a NEAFC în cadrul mecanismului de flexibilitate groenlandez sunt identificate în mod clar ca fiind capturate utilizând autorizația de pescuit groenlandeză acordată în cadrul mecanismului de flexibilitate.

   Înainte de a începe să pescuiască utilizând autorizația de pescuit groenlandeză, navele transmit un raport cu AVIZUL DE ACȚIUNE.

   Pe durata activității de pescuit în baza unei autorizații de pescuit groenlandeze, un RAPORT ZILNIC DE CAPTURI trebuie transmis zilnic până cel târziu la ora 23:59 UTC.

   La încetarea activităților lor de pescuit din cota groenlandeză, navele transmit un raport cu AVIZUL DE ÎNCETARE A ACȚIUNII.

   Raportul cu AVIZUL DE ACȚIUNE, RAPORTUL ZILNIC DE CAPTURI și Raportul cu AVIZUL DE ÎNCETARE A ACȚIUNII se transmit în conformitate cu capitolul IV secțiunea 2 din anexă.

8. Pentru a intensifica protecția zonelor de ecloziune a larvelor, activitățile de pescuit nu pot începe înainte de data stabilită în Recomandarea NEAFC privind gestionarea sebastei în Marea Irminger și în apele adiacente.

9. Statul de pavilion raportează autorităților Uniunii capturile efectuate din cota groenlandeză în apele groenlandeze și în zona de reglementare a NEAFC. Raportarea include toate capturile efectuate în cadrul mecanismului de flexibilitate, indicând în mod clar captura și autorizația de pescuit corespondentă.

10. La sfârșitul sezonului de pescuit, fiecare CMP din statul de pavilion transmite autorităților groenlandeze statistici privind capturile de sebastă pelagică efectuate în cadrul acestui mecanism de flexibilitate.

Apendicele 6

PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

1. Definiții și domeniu de aplicare

1.1. Definiții

În sensul prezentului apendice, se aplică definițiile prevăzute la articolul 2 din acord și următoarele definiții:

(a) „date cu caracter personal” înseamnă orice informații privind o persoană fizică identificată sau identificabilă („persoana vizată”); o persoană fizică identificabilă este o persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare;

(b) „prelucrare” înseamnă orice operațiune sau set de operațiuni efectuate asupra datelor cu caracter personal sau asupra seturilor de date cu caracter personal, cu sau fără utilizarea de mijloace automatizate, cum ar fi colectarea, înregistrarea, organizarea, structurarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, extragerea, consultarea, utilizarea, dezvăluirea prin transmitere, diseminarea sau punerea la dispoziție în orice alt mod, alinierea sau combinarea, restricționarea, ștergerea sau distrugerea;

(c) „autoritate care comunică datele” înseamnă autoritatea publică care trimite date cu caracter personal;

(d) „autoritate care primește datele” înseamnă autoritatea publică căreia îi sunt comunicate datele cu caracter personal;

(e) „încălcarea securității datelor” înseamnă o încălcare a securității care duce, în mod accidental sau ilegal, la distrugerea, pierderea, modificarea, divulgarea neautorizată a datelor cu caracter personal transmise, stocate sau prelucrate în alt mod, sau la accesul neautorizat la acestea;

(f) „transfer ulterior” înseamnă transferul de date cu caracter personal de către o parte destinatară către o entitate care nu este parte semnatară la protocol („parte terță”);

(g) „autoritate de supraveghere” înseamnă autoritatea publică independentă responsabilă cu monitorizarea aplicării prezentului apendice, în vederea protejării drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal.

1.2. Domeniu de aplicare

Persoanele vizate de protocol sunt în special persoanele fizice care dețin nave de pescuit, reprezentanții acestora, comandantul și echipajul care își desfășoară activitatea la bordul navelor de pescuit care operează în temeiul protocolului.

În ceea ce privește punerea în aplicare a protocolului, în special în ceea ce privește cererile de acordare a unei autorizații, monitorizarea activităților de pescuit și combaterea pescuitului ilegal, următoarele date ar putea face obiectul schimburilor și ar putea fi prelucrate ulterior:

— datele de identificare și coordonatele navei;

— activitățile unei nave sau legate de o navă, poziția și mișcările acesteia, activitatea de pescuit sau activitatea legată de pescuit, colectate prin intermediul controalelor, al inspecțiilor sau al observatorilor;

— datele referitoare la armatorii navei sau la reprezentantul acestora, cum ar fi numele, naționalitatea, datele de contact profesionale și contul bancar profesional;

— date referitoare la agentul local, cum ar fi numele, naționalitatea și datele de contact profesionale;

— date referitoare la comandanții navei și membrii echipajului, cum ar fi numele, naționalitatea, funcția și, în cazul comandantului, datele sale de contact;

— datele referitoare la pescarii îmbarcați, cum ar fi numele, datele de contact, formarea și certificatul de sănătate.

1.3. Autorități responsabile

Autoritatea responsabilă cu prelucrarea datelor este Comisia Europeană și autoritatea statului membru de pavilion pentru Uniune și autoritatea groenlandeză.

2. Garanții privind protecția datelor cu caracter personal

2.1. Limitarea scopului și minimizarea datelor

Datele cu caracter personal solicitate și transferate în temeiul protocolului sunt adecvate, relevante și limitate la ceea ce este necesar pentru punerea în aplicare a protocolului, și anume pentru prelucrarea autorizațiilor de pescuit și pentru controlul și monitorizarea activităților desfășurate de navele din Uniune. Părțile fac schimb de date cu caracter personal în temeiul protocolului numai în scopurile specifice prevăzute în protocol.

Datele primite nu vor fi prelucrate într-un alt scop decât cele menționate la primul paragraf sau vor fi ulterior anonimizate.

La cerere, autoritatea care primește datele informează fără întârziere autoritatea care comunică datele cu privire la utilizarea datelor comunicate.

2.2. Acuratețe

Părțile se asigură că datele cu caracter personal transferate în temeiul protocolului sunt exacte, actuale și, după caz, actualizate periodic, în măsura informațiilor disponibile autorității care comunică datele. Dacă una dintre părți constată că datele cu caracter personal transferate sau primite sunt inexacte, ea informează fără întârziere cealaltă parte despre acest lucru și efectuează corecturile și actualizările necesare.

2.3. Limitarea stocării

Datele cu caracter personal nu sunt păstrate mai mult timp decât este necesar scopului pentru care au făcut obiectul schimbului. Datele se șterg în termen de cel mult un an de la expirarea protocolului, cu excepția cazului în care sunt necesare pentru respectarea obligațiilor prevăzute în capitolul 12 din Actul groenlandez privind pescuitul (Actul nr. 29 din 23 mai 2024 privind pescuitul) sau pentru urmărirea unei infracțiuni, inspecții sau a unor proceduri judiciare sau administrative. În acest din urmă caz, datele pot fi păstrate atât timp cât este necesar pentru a asigura urmărirea infracțiunii sau a inspecției sau până la încheierea definitivă a procedurilor judiciare sau administrative. În ceea ce privește datele cu caracter personal necesare pentru respectarea obligațiilor prevăzute în capitolul 12 din Actul groenlandez privind pescuitul (Actul nr. 29 din 23 mai 2024 privind pescuitul), ele se șterg în termen de cel mult cinci ani de la obținerea lor în temeiul protocolului.

Dacă datele cu caracter personal sunt stocate pentru o perioadă mai lungă, ele sunt anonimizate.

2.4. Securitate și confidențialitate

Datele cu caracter personal sunt prelucrate astfel încât să se asigure securitatea corespunzătoare a acestora, ținând seama de riscurile specifice ale prelucrării, inclusiv protecția împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale și împotriva pierderii, distrugerii sau deteriorării accidentale. Autoritățile responsabile cu prelucrarea datelor se ocupă de eventualele încălcări ale securității datelor cu caracter personal și iau toate măsurile necesare pentru a remedia orice efecte negative ale unei încălcări a securității datelor cu caracter personal și pentru a atenua posibilele efecte negative ale acesteia. Autoritatea care primește datele notifică încălcarea autorității care comunică datele fără întârzieri nejustificate și își garantează reciproc cooperarea necesară și promptă, astfel încât fiecare dintre aceste autorități să își poată îndeplini obligațiile care îi revin în urma încălcării securității datelor cu caracter personal în temeiul cadrului lor juridic național.

Părțile se angajează să pună în aplicare măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru a se asigura că prelucrarea respectă protocolul.

2.5. Rectificare sau ștergere

Părțile se asigură că autoritatea care comunică datele și autoritatea care primește datele iau toate măsurile rezonabile pentru a garanta fără întârziere rectificarea sau ștergerea, după caz, a datelor cu caracter personal atunci când prelucrarea nu respectă protocolul, în special din cauză că aceste date nu sunt adecvate, relevante, exacte sau dacă sunt excesive în raport cu scopul prelucrării.

Cele două părți trebuie să își notifice reciproc orice rectificare sau ștergere.

2.6. Transparență

Părțile se asigură că persoanele vizate sunt informate, prin intermediul unei notificări individuale și al publicării acordului pe site-urile lor web, cu privire la categoriile de date transferate și prelucrate ulterior, la modul în care sunt prelucrate datele cu caracter personal, la instrumentul relevant utilizat pentru transfer, la scopul prelucrării, la părțile terțe sau categoriile de părți terțe cărora le pot fi transferate ulterior informațiile, la drepturile individuale și la mecanismele disponibile pentru exercitarea drepturilor lor și pentru obținerea de reparații, precum și cu privire la datele de contact pentru a introduc o acțiune în justiție sau o plângere.

2.7. Transferul ulterior

Autoritatea care primește datele transferă datele cu caracter personal primite în temeiul protocolului unei părți terțe stabilite într-o altă țară decât statele membre de pavilion doar dacă acest lucru este justificat de un obiectiv important de interes public, recunoscut, de asemenea, în cadrul juridic aplicabil autorității care comunică datele, și dacă sunt îndeplinite celelalte cerințe din prezentul apendice (în special în ceea ce privește limitarea scopului și reducerea la minimum a datelor) și

(a) dacă țara în care se află partea terță sau în care se află organizația internațională beneficiază de o decizie privind caracterul adecvat al nivelului de protecție adoptată de Comisia Europeană în temeiul articolului 45 din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului ([1]) care acoperă transferul ulterior; sau

(b) în cazuri specifice, atunci când un astfel de transfer este necesar pentru ca autoritatea care comunică datele să își îndeplinească obligațiile față de organizațiile regionale de gestionare a pescuitului sau față de organizațiile regionale de pescuit; sau

(c) în mod excepțional și atunci când se consideră necesar, partea terță se angajează să prelucreze datele numai în scopurile specifice pentru care sunt transferate ulterior și să le șteargă imediat după ce prelucrarea nu mai este necesară în acest scop.

3. Drepturile persoanelor vizate

3.1. Accesul la datele cu caracter personal

La cererea unei persoane vizate, autoritatea care primește datele trebuie:

(a) să confirme persoanei vizate dacă sunt prelucrate sau nu date cu caracter personal care o privesc;

(b) să furnizeze informații privind scopul prelucrării, categoriile de date cu caracter personal, perioada de păstrare (dacă este posibil), dreptul de a solicita rectificarea/ștergerea, dreptul de a introduce o plângere etc.;

(c) să furnizeze o copie a datelor cu caracter personal;

(d) să furnizeze informații generale privind garanțiile aplicabile.

3.2. Rectificarea datelor cu caracter personal

La cererea unei persoane vizate, autoritatea care primește datele rectifică datele acesteia cu caracter personal care sunt incomplete, inexacte sau învechite.

3.3. Eliminarea datelor cu caracter personal

La cererea unei persoane vizate, autoritatea care primește datele:

(a) șterge datele cu caracter personal care privesc persoana vizată și care au fost prelucrate într-un mod care nu este conform cu garanțiile prevăzute în protocol;

(b) șterge datele cu caracter personal care privesc persoana vizată și care nu mai sunt necesare în scopurile pentru care au fost prelucrate în mod legal;

(c) încetează prelucrarea datelor cu caracter personal dacă persoana vizată se opune din motive legate de situația sa particulară, cu excepția cazului în care există motive legitime; și imperioase pentru prelucrare care prevalează asupra intereselor, drepturilor și libertăților persoanei vizate.

3.4. Modalități detaliate

Autoritatea care primește datele răspunde într-un termen rezonabil și în timp util și în orice caz în termen de o lună de la data cererii la o cerere din partea unei persoane vizate privind accesul la datele sale cu caracter personal, rectificarea și ștergerea acestora. Autoritatea care primește datele poate lua măsurile corespunzătoare, cum ar fi perceperea unor taxe rezonabile pentru a acoperi costurile administrative sau refuzul de a da curs unei cereri care este în mod evident nefondată sau excesivă.

În cazul în care răspunsul la cererea unei persoane vizate este negativ, autoritatea care primește datele informează persoana vizată cu privire la motivele refuzului.

3.5. Restrângere

Drepturile în temeiul prezentului apendice pot fi restrânse dacă o astfel de restrângere este prevăzută de lege și este necesară și proporțională într-o societate democratică în scopul prevenirii, investigării, depistării și urmăririi penale a infracțiunilor.

([1]) Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) (JO UE L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

Drepturile respective pot fi, de asemenea, restrânse în scopul garantării unei misiuni de monitorizare, inspecții sau în scop de reglementare în legătură, chiar și ocazional, cu exercitarea autorității publice.

În aceleași condiții, drepturile respective pot fi restrânse și în scopul protecției persoanei vizate sau al drepturilor și libertăților altor persoane.

4. Cale de atac și monitorizare independentă

4.1. Monitorizare independentă

Conformitatea prelucrării datelor cu caracter personal cu protocolul este monitorizată independent de un organism extern sau intern care exercită o supraveghere independentă și are competențe de investigare și de recurs.

4.2. Autorități de supraveghere

Pentru Uniune, o astfel de supraveghere este exercitată de Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor, în cazul în care prelucrarea intră în sfera de competență a Comisiei Europene, sau de către autoritățile naționale de supraveghere a protecției datelor din Uniune, în cazul în care prelucrarea intră în sfera de competență a statului membru de pavilion.

Pentru Groenlanda, este competentă Agenția daneză pentru protecția datelor (Datatilsynet).

Autoritățile menționate tratează și soluționează în mod eficace și în timp util plângerile persoanelor vizate cu privire la prelucrarea datelor lor cu caracter personal în temeiul protocolului.

4.3. Dreptul la o cale de atac

Fiecare parte se asigură că, în ordinea sa juridică, o persoană vizată care consideră că o autoritate nu a respectat garanțiile prevăzute la articolul 11 din protocol și în prezentul apendice sau care consideră că datele sale cu caracter personal au fost încălcate poate introduce o cale de atac împotriva autorității respective în măsura permisă de dispozițiile legale aplicabile în fața unei instanțe sau a unui organism echivalent.

În special, orice plângere împotriva oricăreia dintre autorități poate fi adresată Autorității Europene pentru Protecția Datelor, în cazul Comisiei Europene, și Agenției daneze pentru protecția datelor, în cazul Groenlandei. În plus, anumite plângeri împotriva oricăreia dintre autorități poate fi adresată Curții de Justiție a Uniunii Europene, în cazul Comisiei Europene, și instanțelor din Groenlanda, în cazul Groenlandei.

În cazul unui litigiu sau al unei plângeri depuse de o persoană vizată prin prelucrarea datelor sale cu caracter personal împotriva autorității care comunică datele, a autorității care primește datele sau a ambelor, autoritățile se informează reciproc cu privire la astfel de litigii sau plângeri și depun toate eforturile pentru a soluționa litigiul sau plângerea pe cale amiabilă, fără întârzieri nejustificate.

4.4. Informarea părților

Părțile se informează reciproc cu privire la plângerile pe care le primesc cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal în temeiul protocolului și cu privire la soluționarea acestora.

5. Revizuire

Dacă este necesar, părțile pot conveni în cadrul comitetului mixt să își revizuiască politicile și procedurile de prelucrare a datelor cu caracter personal pentru a verifica și a confirma punerea în aplicare efectivă a garanțiilor prevăzute la articolul 11 din protocol și în prezentul apendice.

6. Suspendarea transferului

Partea care efectuează transferul poate suspenda sau înceta transferul de date cu caracter personal în cazul în care părțile nu reușesc să soluționeze pe cale amiabilă litigiile privind prelucrarea datelor cu caracter personal în conformitate cu prezentul apendice până când ea consideră că chestiunea a fost soluționată în mod satisfăcător de către partea care primește datele. Datele deja transferate continuă să fie prelucrate în conformitate cu prezentul apendice.